



Aswan University  
Facultad de Al Alsun  
Departamento de español  
1r semestre 2020/2021

Curso: Segundo  
Asignatura: Textos  
Total: 40 Puntos  
Tiempo: 2 Horas



## TEXTO 1

### Mi casa

Vivo en una casa pequeña pero moderna en el centro de la ciudad. Mi casa tiene dos habitaciones, un baño, una sala de estar, una cocina y una pequeña terraza. Por las tardes, el sol calienta la casa durante horas, así que no suele hacer frío. Mi parte favorita de la casa es la terraza. Allí puedo disfrutar de las vistas de la ciudad y leer en completo silencio. El baño es pequeño e incómodo, pero voy a reformarlo. Cuando vienen mis amigos, nos sentamos todos a charlar en la sala de estar.

Hace cuatro años que vivo en esta casa. El edificio es moderno y de construcción reciente. Me gusta mucho el exterior, ya que tiene unos colores muy atractivos y buen aspecto. Desde que llegué a esta casa, vivo solo. El tamaño es perfecto para una persona, pero podría alquilar la segunda habitación a un amigo. No obstante, me gusta vivir solo.

Estoy contento en esta casa, y no pienso irme por ahora. Tengo el espacio necesario para mí, y la cocina está muy bien equipada. Me gusta cocinar todo tipo de platos, y comer en la sala de estar mientras veo la tele.

1. ¿Cuántas habitaciones tiene la casa?
  - a 1
  - b 2
  - c 3
  - d 4
2. ¿Dónde está la casa?
  - a En las afueras de la ciudad
  - b Cerca de una iglesia
  - c En el centro de la ciudad
  - d En una urbanización
3. ¿Qué es lo que más le gusta al narrador de su casa?
  - a Que puede leer libros
  - b Que puede vivir solo
  - c Cocinar platos al horno
  - d La terraza

4. ¿Qué dice el narrador sobre el baño de la casa?
- a Que no le gusta porque es feo
  - b Que es muy cómodo
  - c Que va a mejorarlo
  - d Que tiene que pintarlo
5. ¿En qué parte de la casa le gusta comer al narrador?
- a En la cocina
  - b En su habitación
  - c En la sala de estar mientras lee un libro
  - d En la sala de estar mientras ve la televisión

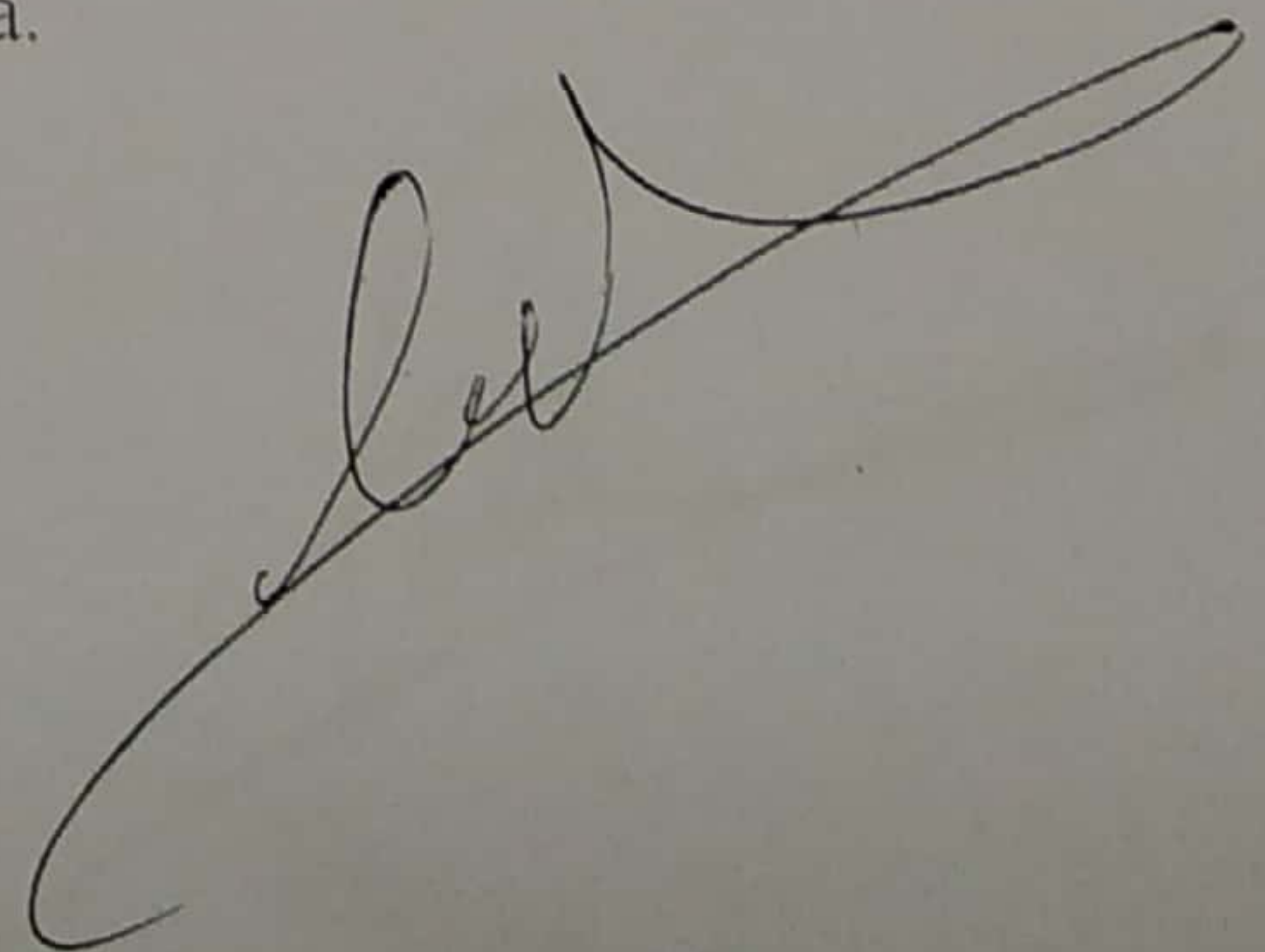
## TEXTO 2

### Viaje a Sevilla

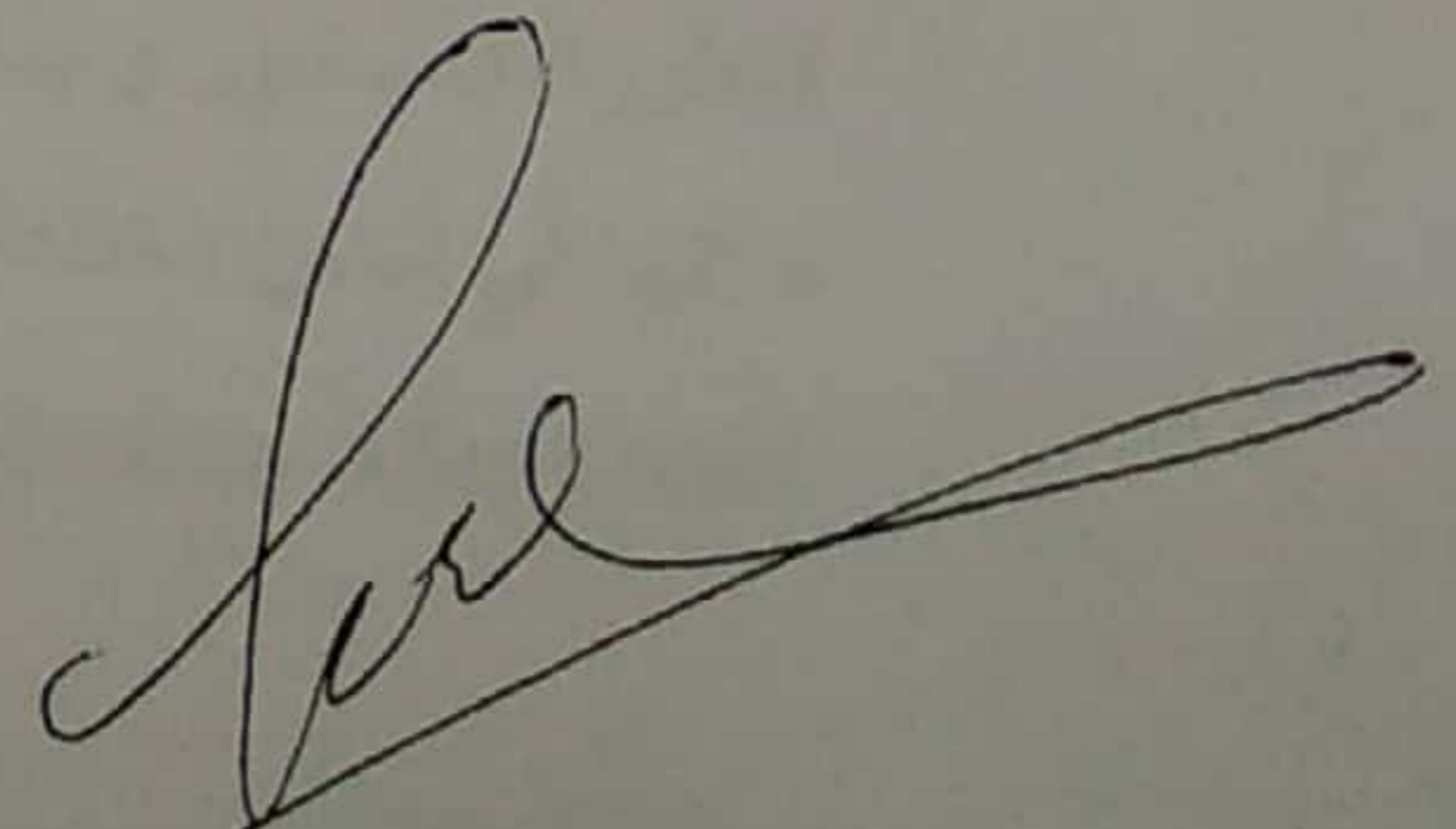
Soy Iván, estudiante de bachillerato en un instituto de Madrid. Hace una semana estuve de viaje en Sevilla con unos amigos. Teníamos muchas ganas de ir porque nos gusta mucho el sur de España. La gente es muy amable y hospitalaria. Sevilla es una de las ciudades más bonitas de España y de Europa. Sus monumentos más famosos son la Giralda, La Catedral y la Torre del Oro. La Giralda está situada junto a la Catedral. Es una torre muy alta, y sus alrededores siempre están llenos de turistas que toman fotografías.

El río Guadalquivir atraviesa la ciudad. Hay excursiones guiadas en barco durante una hora. Desde el barco vimos una hermosa panorámica de la Torre del Oro. También pasamos por debajo de enormes puentes. Para mí el puente más hermoso de Sevilla es el Puente de Triana, que se llama así porque está en el barrio del mismo nombre. Se trata de un barrio donde proceden muchos artistas sevillanos, sobre todo, cantantes de flamenco y folclore español.

Las chicas son muy guapas y simpáticas. Conocimos a tres chicas en la calle Sierpes, una de las calles más animadas de la ciudad. Por la noche fuimos con ellas a la discoteca a bailar. A mí me gusto especialmente Carmen. Ella me dejó su número de teléfono y hablamos a menudo. Estoy deseando volver a Sevilla.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Iván', written in a cursive style.

1. ¿Dónde se encuentra la Giralda?
  - a Junto a la Plaza de toros
  - b Junto a la Catedral
  - c En el barrio de Triana
  - d En la calle Sierpes
2. ¿Cuál es el puente de Sevilla que le gusta más a Iván?
  - a El Puente de Triana
  - b El Puente del V Centenario
  - c El Puente de las Amapolas
  - d El Puente de San Francisco
3. ¿Desde dónde vieron Iván y sus amigos una bella panorámica de la Torre del Oro?
  - a Desde la calle Sierpes
  - b Desde la catedral
  - c Desde la discoteca
  - d Desde un barco
4. ¿Cómo es la gente del sur de España?
  - a Alta y con los ojos azules
  - b Grosera y maleducada
  - c Amables y hospitalarios
  - d Bajitos y de piel morena
5. ¿Con quién habla a menudo por teléfono Iván?
  - a Con un artista sevillano
  - b con el portero de la discoteca
  - c Con Carmen
  - d Con Patricia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Iván', written in a cursive style with a long horizontal flourish extending to the right.



Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de febrero 2021



Curso: Segundo

Asignatura: Traducción del árabe

Tiempo: 2 horas

puntos: 30

ترجم الى الاسبانية:

1. أنا اسمي محمد صلاح طالب بالفرقة الثانية, قسم اللغة و الأدب الأسباني, كلية الألسن, جامعة أسوان ,  
جوهرة النيل بجنوب جمهورية مصر العربية.

2. ولي العهد يواصل زيارته لمصر

قام ولي العهد الأمير سيدي محمد الأربعاء الماضي بزيارة للمركز الثقافي القومي دار الاوبرا و المسرح بالقاهرة  
و حضر بانوراما حرب اكتوبر وهو برنامج يقدم بواسطة الصوت فكرة عن حرب اكتوبر 1973 واقتحام القوات  
المصرية لخط بارليف و الانتقال الي الضفة الشرقية لقناة السويس, بعد أن تم دحر القوات الاسرائيلية المحتلة, و  
بمرافقة محافظ أسوان ووزير السياحة زار ولي العهد أول أمس السد العالي ومعبد فيلة والمسلة الناقصة و  
معبد أبوسمبل والعديد من الأماكن السياحية الهامة.

3 مايو يوم عالمي لحركة الصحافة

أكد المدير العام لمنظمة الامم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم (اليونيسكو) فيديريكو مايوران المنظمة  
عاقدة العزم على مضاعفة العمل بالتعاون مع جميع المنظمات المهنية في قطاع الاعلام من أجل حماية  
حرية الصحافة . وأبرز مايورفي بيان أصدره بمناسبة 3 مايو الذي يحتفل به بداية من هذه السنة كيوم  
عالمي لحركة الصحافة أن إعلام المواطنين هو بالفعل أحدالشروط الاساسية للديموقراطية.. وكانت ندوة  
الصحافة الحرة التي إنعقدت في ويندهوك (ناميبيا) في السنة الماضية قد قررت إعلان يوم 3 مايو من كل  
سنة مناسبة يحتفل فيها الصحفيون في كل بلدان العالم بيوم حرية الصحافة , باعتبار أن وجود صحافة  
مستقلة وتعددية وحررة ودعمها لاغنى عنه من أجل تطويرالديموقراطية وحمايتها, ومن أجل تحقيق  
التطورالاقتصادي. و يذكر أن سنة 1991 كانت سنة سوداء بالنسبة للصحافة في أنحاء العالم, فقد قتل  
خلالها في أماكن مختلفة من العالم ما لا يقل عن 65 صحفيا أثناء ممارستهم لعملهم أو من أجل أفكارهم.

اسيكتو  
اسيكتو

Buena suerte para todos

Prof. Dr. Madian Maghrabi



Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de febrero 2021



Curso: Segundo

Asignatura: Traducción al árabe

Tiempo: 2 horas

puntos:30

Traduzca al árabe:

**España se vacía la primera noche del toque de queda**

**Las calles de Madrid, Barcelona, Sevilla y Valencia lucen desiertas tras la entrada en vigor de las restricciones nocturnas por el estado de alarma**

Es prácticamente la misma historia, contada por segunda vez. España parece haber retrocedido siete meses. Las ciudades de todo el país volvieron a quedarse desiertas esta madrugada tras el toque de queda impuesto por el Gobierno para tratar de controlar la pandemia. Es cierto que es solo por la noche, pero la sensación en el ambiente era la del mes de marzo, cuando empezó la expansión del virus, con la gente encerrada en casa y los comercios con las persianas bajadas. Los madrileños volvieron a encerrarse casi por completo. Sergio Sánchez, taxista de 27 años, sufrió las consecuencias. Siempre trabaja de noche y no cambió su rutina pese a las circunstancias. Llevaba tres horas dando vueltas por la ciudad sin recoger a ningún cliente. "Llevo cero carreras", dijo. "Estoy por volverme a casa". El confinamiento nocturno es una de las principales medidas que ha conllevado el **estado de alarma** decretado este domingo por el Gobierno. Es obligatorio en toda España, salvo Canarias, durante los próximos 15 días entre las 23.00 y las 6.00, aunque las autonomías pueden acortar o estirar ese plazo una hora. Cataluña, ha anunciado ya que lo adelanta a las 22:00. En cambio, Madrid, que lo retrasará a las 00.00.



#### **ARAFAT VISITA HOY ARGELIA**

Hoy sábado, el presidente palestino, Yasser Arafat, visita Argelia, donde se entrevistará con el presidente del Consejo Superior del Estado, señor Muhammad Budiaf, y el director general de la oficina de los derechos humanos, así como con algunos responsables argelinos. El comunicado del Ministerio de AAEE argelino aclara que las relaciones argelino-palestinas están presididas por un clima de mutua comprensión y caracterizadas por la hermandad y la amistad. Las conversaciones abordarán la evolución de la cuestión palestina y la situación en la región y en el mundo árabe.

*Buena Suerte*

*Prof. Dr. Madian Maghrabi*

2,

	Aswan University Facultad de Al Alsun Departamento de español 2o semestre 2020/2021	Curso: Segundo Asignatura: Gramática Total: 40 Puntos Tiempo: 2 Horas	
---	--	--	---

1- Escriba en las siguientes frases los verbos del **presente del subjuntivo**:

1. Ojalá que Óscar \_\_\_\_\_ en Asuán (estudie/ha estudiado/estudia).
2. Tal vez, Hazem y Omar \_\_\_\_\_ a España en Septiembre (viajen/viajó/viaja).
3. No creo que \_\_\_\_\_ un coche nuevo (compramos/compremos/compraron).
4. Espero que \_\_\_\_\_ en Egipto (tabajan/trabajéis/habíais trabajado).
5. Posiblemente, mi padre \_\_\_\_\_ el coche (coja/habría comprado/coja).

2- Conjugue el verbo en la forma del **presente del subjuntivo** en las siguientes frases:

1. Lo mejor es que ella ..... un cuadro (pinta, pinte, pintó).
2. Que Hazem ..... el coche al taller (lleve, llevaremos, lleva).
3. Par que mi madre ..... un dinero (ganas, gane, ganaron).
4. Ojalá que Paco .....el conserje (es, sea, está).
5. Dile a Omar que me ..... las actividades (prepara, prepare, preparó).

3- Emplee las **preposiciones** correctas en las siguientes oraciones:

1. Viajaré ..... Egipto ..... Madrid, vía Barcelona.(hasta/desde, a/en, entre/desde).
2. He comprado una crema ..... el cuerpo (en, sobre, para).
3. El gato está ..... la silla. (en, de, sobre)
4. Me gustan los pimientos ..... picante.( con, para, entre)
5. Voy a la universidad ..... las 3 de la tarde (a, en, sin)

4. Escriba en las siguientes frases los verbos del **pretérito pluscuamperfecto**:

1. María \_\_\_\_\_ en Egipto (ha estudiado/había estudiado).
2. Hazem y Omar \_\_\_\_\_ a Francia (habían viajado/viajó).
3. Abdellah y Mohamed \_\_\_\_\_ una casa (habían comprado/compró).
4. Vosotros \_\_\_\_\_ en España (habíais trabajado/trabjará).
5. Me \_\_\_\_\_ un bolso para ir a la fiesta (había comprado/compró).

*Handwritten signature*

211



Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de Junio 2021



Curso: Segundo

Asignatura: Textos

Tiempo: 2 horas

Puntos: 40

---

**Escriba sobre los dos puntos siguientes:**

1. Argumento y mensaje del cuento de *Caperucita roja*.



2. Características de los personajes siguientes:

Caperucita, la madre de Caperucita, el vigilante del bosque.

Buena suerte para todos

*Prof. Dr. Madian Maghrabi*

2,

	Aswan University Facultad de Al Alsun Departamento de español 2o semestre 2020/2021	Curso: Segundo Asignatura: Ensayo Total: 40 Puntos Tiempo: 2 Horas	
---	--	---	---

Elija dos de los siguientes temas y elabore un ensayo sobre cada uno:

- 1- Escriba un ensayo acerca de la necesidad de las vacaciones en verano.
- 2- Escriba un ensayo breve sobre su novela o película favorita.
- 3- Escriba un ensayo breve sobre la importancia de la familia y los amigos.

BUENA SUERTE!!

*Handwritten signature*



Aswan University  
Facultad de Al Alsun  
Departamento de español  
2º semestre 2020/2021

Curso: Segundo  
Asignatura: Traducción del árabe  
al español  
Total: Puntos  
Tiempo: Horas



Elija una de las dos opciones y realice la correspondiente traducción:

Opción A:

1.

(21)

كينيا أول دولة في تاريخ أفريقيا تبطل نتائج انتخابات رئاسية

**لكن تحالف المعارضة الرئيسي**

ألغت المحكمة العليا في كينيا نتائج الانتخابات الرئاسية التي أجريت الشهر الماضي. وأمرت بإجراء انتخابات جديدة خلال 60 يوما.

ويجعل الحكم، الذي أشار إلى ارتكاب مخالفات، كينيا أول دولة أفريقية تبطل نتيجة انتخابات رئاسية.

وكانت اللجنة الانتخابية قد أعلنت فوز أورورو كينياتا بالرئاسة بفارق 1.4 مليون صوت.

لكن تحالف المعارضة الرئيسي زعم أن الأنظمة الإلكترونية للجنة تعرضت للقرصنة بهدف التلاعب بالنتائج.

وعقب صدور الحكم، قال مرشح المعارضة في الانتخابات رايلا أودينغا إنه يوم تاريخي لشعب كينيا، مؤكداً لشعوب قارة أفريقيا.

وترصدت المحكمة إلى قرارها بغالبية أربعة قضاة مقابل اثنين من هيئة المحكمة العليا.

وذي تلاوة الحكم، قال القاضي الرئيسي ديفيد مراندا إن الانتخابات التي أجريت في الثامن من أغسطس/آب لم تكن متزامنة بالنسبة.

وتحذر وكالات الإغاثة الدولية من تعرض هؤلاء العالقين للغرق أثناء محاولتهم عبور النهر إضافة إلى انتشار الأمراض.

وتعد ولاية راخين، الأقر في ميانمار، موطناً لأكثر من مليون من أقلية الروهينجا المسلمة التي يواجه أفرادها اضطهاداً من قبل الغالبية البوذية.

وتحرم السلطات في ميانمار أفراد الروهينجا من الحصول على الجنسية، وتعدهم مهاجرين غير قانونيين، بالرغم من قولهم إن جذورهم في البلاد تمتد إلى قرون.

(20)

الشرطة في بنغلاديش تتجاهل أوامر الحكومة بمنع تدفق مسلمي  
الروهينجا عبر الحدود

تجاهلت قوات الشرطة في بنغلاديش أوامر الحكومة بمنع  
تدفق عشرات الآلاف من مسلمي الروهينجا عبر الحدود هربا من  
العنف الدائر في ميانمار.

وأكد مراسل لبي بي سي في كوكس بازار في بنغلاديش  
استمرار تدفق مسلمي الروهينجا عبر الحدود بلا عوائق.

وتقول الأمم المتحدة إن أكثر من 58 ألف شخص من  
الروهينجا نزحوا عبر الحدود من ولاية راخين في ميانمار بسبب أسوأ  
اشتباكات تشهدها البلاد.

ويتهم الروهينجا قوات الأمن وجماعات بوزية بحرق القرى التي  
يعيشون فيها.

وتقول الحكومة في ميانمار إن قواتها ترد على هجمات ثنها  
مسلحون من الروهينجا على أكثر من 20 مركزا للشرطة.

وتفيد تقارير بأن أكثر من 20 ألف شخص من الروهينجا  
محاصرون على ضفة نهر ناف القاصد بين ميانمار وبنغلاديش.

(22)

كوريا الشمالية: تسجيل هزة أرضية نتيجة تجربة نووية محتملة

سجل خبراء هزة أرضية في كوريا الشمالية يحتمل أن تكون نتيجة إجراء بيونغيانغ تجربتها النووية السادسة.

وقال خبير زلازل أمريكي إن هزة بقوة 5.6 وصلت على عمق 10 كيلومتر.

ودعت كوريا الجنوبية إلى الاجتماع الفوري لمجلس الأمن

الفوري.

وكانت كوريا الشمالية قد أحرقت من قبل 5 تجارب نووية كان آخرها وأقواها في سبتمبر/أيلول الماضي.

ويأتي تسجيل الهزة الأرضية بعد إعلان كوريا الشمالية أنها طورت سلاحا نوويا جديدا يمكن تشيخته على صواريخ باليستية.

ونشرت وكالة الأنباء الرسمية خرائطاً صورا للترسيم كيم جونغ

ونو بتفقد حياراً وصفته بأنه قيادة هيدروجينية.

ولكن هذه الادعاءات لم تؤكدتها أية مستقلة.

ويقول خبراء دوليون إن كوريا الشمالية حققت تقدما في برنامجها النووي، دون التأكيد أنها تمكنت من تطوير سلاح نووي صغير يمكن حمله على صواريخ باليستية.

#### زيارة الزعيم

وقالت وكالة الأنباء الكورية الشمالية الرسمية إن زعيم كوريا الشمالية كيم جونج أون قام بزيارة العلماء في معهد السلاح النووي حيث قام بتوجيه العمل نحو التسليح النووي.

وقال تقرير للوكالة: "إن المعهد نجح مؤخرا في صنع سلاح نووي أكثر تقدما حيث شاهد كيم كونج أون قنبلة هيدروجينية يتم تحميلها على رأس صاروخي باليستي عابر للقارات".

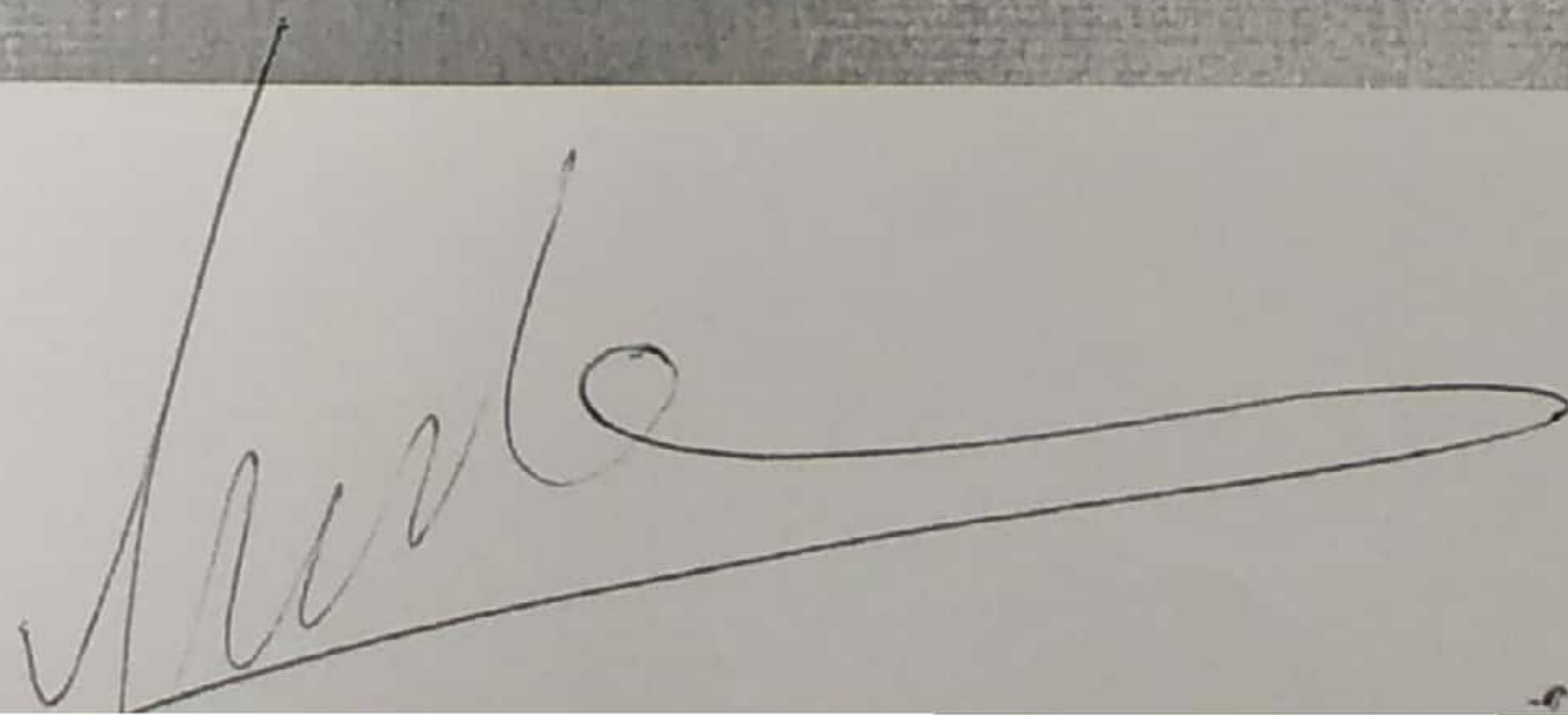
ونشرت الوكالة صورة للزعيم الكوري الشمالي وهو يتفقد السلاح الذي وصفته بأنه "سلاح نووي متعدد الوظائف له قدرة تدميرية هائلة".

وقالت صحيفة الدفاع بلوسا هانغنام، من معهد مينلبواري للدراسات الدولية في كاليفورنيا، إنه لا يمكن التحقق من مزاعم كوريا الشمالية من الصور وحدها.

وأشارت كوريا الشمالية سلسلة من التقارير الصحافية في ديسمبر الماضي بأنها أرسلت نزع الأراضي الأمريكية في نطاقها.

وفي الأسبوع الماضي أطلقت صواريخها فوق اليابان وهي خطوة وصفها رئيس الوزراء الياباني شينيتزو آبي بأنها تهديد "غير مسبوق" لبلاده.

غير أن الخبراء يتشككون في مزاعم كوريا الشمالية بشأن إنتاج قنبلة هيدروجينية وهي ذات قوة تدميرية أكبر من نظيرتها النووية.





211  
Universidad de Aswan

Facultad de Al Alsun

Departamento de Español

Convocatoria de junio 2021



Curso: Segundo

Asignatura: Historia de Literatura

Tiempo: 2 horas

Puntos: 30

---

**Escriba sobre los dos puntos siguientes:**

1. Los cantares de gesta: poema de *Mío Cid*.

2. Don Juan Manuel y *El Conde Lucanor*.

Buena suerte para todos

*Prof. Dr. Madian Maghrabi*